



Caedmon's hymn

Old English version

Nƿylun heƿƿan heƿaenƿīcaes Uard,
ū metudæs maecti end his mōdƿīdanc,
ueƿc Uuldurƿradur, ƿuē hē uundra ƿīhuaes,

ēci dƿyctm ōr ārtelīdæ

hē ærīst ƿcōp aelda bapnum

heben tīl hƿōƿe, hāleƿ ƿcepen.

Thā middunƿearð moncƿynnæs Uard,

eci Dƿyctm, æfter tīadæ

ƿīrum ƿoldu, Fīrēa allmeectiƿ.





Cædmon's hymn

SUARDIAN OF HEAVEN whom we come to praise
who mapped CREATION in his thought's sinews
GLORY-FATHER who worked out each wonder

BEGAN WITH BROAD EARTH a gift FOR his children
FIRST ROOFED it WITH HEAVEN the holy shaper
ESTABLISHED it FOREVER as in the beginning
CALLED it MIDDLE KINGDOM fenced it with angels
CREATED a habitation FOR man TO praise his splendor

Wiki notes: **Cædmon's Hymn** is a short Old English poem attributed to Cædmon, a supposedly illiterate and unmusical cow-herder who was, according to the Northumbrian monk Bede (d. 735), miraculously empowered to sing in honour of God the Creator. The poem is Cædmon's only known composition.

The poem has a claim to being the oldest surviving English poem: if Bede's account is correct, the poem was composed between 658 and 680, in the early stages of the Christianization of Anglo-Saxon England; even on the basis of the surviving manuscripts, the poem is the earliest securely dateable example of Old English verse.

Wiki notes that the Old English text of **Cædmon's Hymn** appearing above is drawn from two of the oldest manuscripts. In all, 22 manuscripts have been found containing **Cædmon's Hymn**, some in Old English, some in Latin.





L'hymne de Cædmon

MINTENANT NOUS DEVONS LOUER LE CRÉATEUR DU ROYAUME CÉLESTE,
LA PUISSANCE DU CRÉATEUR ET SON CONSEIL,
LES ACTES DU PÈRE DE GLOIRE.

COMMENT LUI, LE DIEU ÉTERNEL, DEVINT-IL L'AUTEUR DE TOUS CES MIRACLES:
D'ABORD, POUR LES ENFANTS DES HOMMES,
IL DISPOSÀ LE CIEL POUR COUVRIR D'UN TOIT LEUR MAISON;
APRÈS QUOI, LE TOUT-POISSANT PROTECTEUR DU GENRE HUMAIN CRÉA LA
TERRE.

Wiki note: **L'Hymne de Cædmon** est un court poème allitératif en vieil anglais. Il s'agit d'une louange de Dieu le Créateur longue de neuf vers. Il est attribué à Cædmon, un serviteur illettré de l'abbaye de Whitby qui serait devenu un poète prolifique après avoir reçu l'inspiration divine. Cædmon ayant vécu dans la deuxième moitié du vii^e siècle selon Bède le Vénérable, cela fait de son **Hymne** l'un des plus anciens poèmes anglais connus.

Wiki note que le texte en vieil anglais de l'**Hymne de Cædmon** figurant ci-dessus est tiré de deux des plus anciens manuscrits. Au total, 22 manuscrits ont été découverts contenant l'**Hymne de Cædmon**, certains en vieil anglais, d'autres en latin.

